

Français

Auteur: Francesc FRANQUESA (la Bressola)

Titre de l'article: *Le système d'immersion linguistique dans les écoles de La Bressola* (texte en français et en catalan)

Mots clés

catalan - Catalogne Nord - enseignement - immersion linguistique - écoles catalanes - Bressola.

Résumé

Le Réseau d'écoles catalanes laïques La Bressola utilise un modèle particulier d'immersion linguistique, adapté à un environnement sociolinguistique, mais utilisant toujours le catalan en tant que langue propre du territoire. Il explicite son système ASC. Il faut d'abord l'anticipation, c'est-à-dire créer les conditions nécessaires pour susciter les principes de la communication précoce en catalan. Il faut aussi la séduction, ce qui signifie que le rôle de l'adulte ne doit jamais être celui de la répression mais celui de la séduction, il doit être l'accompagnant (et non pas le copain) du jeu et de la conversation. La corresponsabilisation est l'implication des élèves eux-mêmes dans le projet, en leur donnant pour cela les outils.

Català

Autor: Francesc FRANQUESA (la Bressola)

Títol de l'article: *El sistema d'immersió lingüística a les escoles de la Bressola* (text en català i en francès)

Mots claus

català - Catalunya Nord - ensenyament - immersió lingüística - escoles catalanes - Bressola.

Resum

La Xarxa d'escoles catalanes laïques La Bressola utilitza un model particular d'immersió lingüística, adaptat a un entorn sociolingüístic, però entenent sempre el català com a llengua pròpia del territori. Explicita el seu sistema ASC. Primer cal anticipació, és a dir crear les condicions necessàries per generar els principis de comunicació primerenca en català. Cal també seducció, que vol dir que el rol de l'adult no ha de ser mai el de la repressió sinó el de la seducció, ha de ser el de l'acompanyant (que no company) de joc i de conversa. La corresponsabilització és implicar als mateixos alumnes en el projecte i donar-los eines per a fer-ho.

English

Author: Francesc FRANQUESA (la Bressola)

Title of the article: *The Immersive Education System in the La Bressola school system* (text in French and Catalan)

Key words

Catalan – Northern Catalonia – Education – Linguistic immersion – Catalan schools – Bressola.

Abstract

The La Bressola Secular Catalan School Network uses an adapted model for linguistic immersion, which has been adapted to their unique sociolinguistic situation but still uses Catalan as the native language of the area. They created and use the ASE system: Anticipation, Seduction and Empowerment. First, Anticipation, or in other words, creating situations where communication in Catalan is encouraged. Next, seduction, signifying the role of the adult, which must never be that of repression but of seduction and appeal. The adult must be a guide (and not a friend) who encourages a certain activity and conversation. Empowerment is the act of getting students involved by choice by providing them with the proper resources.